

## Befreiung, Erstattungen und Sieg durch JHWH

| לְמַנְצָחָו                              | לְעַבְדִּי                     | יְהוָה               | לְדָוִד                  | אֲשֶׁר               | דָּבָרוֹ                 | לִיהוָה                   | אֶת־      | דְּבָרִי                   | הַשִּׁיכָה                    |
|------------------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------|-----------|----------------------------|-------------------------------|
| LaMōNaZe 'aCh*<br>zu dem 'Überdauernden' | LōĀ 'BhāD*<br>zum 'Diener des' | JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | LōDaWi 'D*<br>zu DaWi 'D | ĀSchā 'R*<br>welcher | DiBā 'R*<br>'wortete er' | LajaHaWā 'H*<br>zu 'JHWH' | ĀT*<br>AT | DiBh°Re 'J*<br>„Worte von“ | HaSchlRa 'H*<br>der „Liedung“ |
| נָצַח                                    | עַבְדִּי                       | יְהוָה               | דָּוִד                   | אֲשֶׁר               | דָּבָר                   | לִיהוָה                   | אֶת       | דְּבָרִי                   | הַשִּׁיכָה                    |
| pi.pt.ms pk.pp+pk.at                     | ms.[cs] pk.pp                  | hi/pi.ft.3ms         | na pk.pp                 | pk.rl                | pi.pe.3ms                | hi/pi.ft.3ms pk.pp        | pk        | mp.cs                      | fs pk.at                      |

| הַנָּאֵת                | בַּיּוֹם                 | הַצִּיל־                           | יְהוָה               | אוֹתוֹ               | מִכַּף                     | כָּל־           | אֵיבָיו                           |
|-------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------------|-----------------|-----------------------------------|
| HaŠo°T*<br>der „dieser“ | BōJo 'M*<br>im „Tag des“ | HiZIL*<br>„überschatten“ machte er | JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | °OTO '°<br>„OT“, ihm | MiKa 'Ph*<br>„Fels“ meiner | KoL*<br>„allen“ | ŌjōBhā 'W*<br>„Feinden“, „seinen“ |
| זֶה                     | בַּיּוֹם                 | נָצַח                              | יְהוָה               | אוֹתוֹ               | מִכַּף                     | כָּל־           | אֵיבָיו                           |
| aj.fs, pn.d!/rl pk.at   | ms.[cs] pk.pp            | hi.pe.3ms                          | hi/pi.ft.3ms         | sf.3ms mfs[pk.pp/oa] | fs.[cs] pk.pp              | [na].ms.[cs]    | sf.3ms mp.cs[ka.pt.ms.cs]         |

| וּמִיָּד                                           | שְׁאוּל:                |
|----------------------------------------------------|-------------------------|
| UMiJa 'D*<br>„Scha°U°L°“<br>und weg von „Hand des“ | Šcha°U°L°<br>na[kpp.ms] |
| מִן                                                | יָד                     |
| pk.pp pk.cj                                        | mfs.[cs]                |

1 ü:Er macht werden  
2 ü:Befreuer  
3 ü:Erfragter

| וַיֹּאמֶר                       | אֶרְחַמֶּנָּה                  | יְהוָה               | חֲזָקִי:                 |
|---------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Wajjo°Ma 'R*<br>und „er sprach“ | ĀRChāMōKha°<br>„ich barme“ dir | JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | ChiŠQI°<br>„Halt“ meiner |
| אָמַר                           | רַחֵם                          | יְהוָה               | חֲזָקִי                  |
| ka.wft.3ms pk.cj                | ka.ft.1s                       | hi/pi.ft.3ms         | sf.1s ms.cs              |

| יְהוָה               | סֶלַעִי                      | וּמַצֻּדָתִי                       | וּמִפְלָטִי                                   | אֵלִי                | צוּרִי           | אֶחְסֶה־                             | בּוֹ            |
|----------------------|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|------------------|--------------------------------------|-----------------|
| JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | SaL°I°<br>„Steinfels“ meiner | UMōZUDaTi°<br>und „jagdburg“ meine | UMōPhalThi°<br>und „Entrinnen“mache“r“ meiner | ĒLI°<br>„EL“* meiner | ZURI°<br>„Fels“  | ĀChāSāH*<br>„ich berge/~schone“ mich | BO°<br>in „ihm“ |
| יְהוָה               | סֶלַעִי                      | מַצֻּדָתִי                         | פִּלְטִי                                      | אֵלִי                | צוּרִי           | חֶסֶה                                | בּוֹ            |
| hi/pi.ft.3ms         | sf.1s ms.cs                  | sf.1s fs.cs pk.cj                  | sf.1s pi.pt.ms.cs pk.cj                       | sf.1s ms.cs          | sf.1s [na].ms.cs | ka.ft.1s                             | sf.3ms pk.pp    |

1 ü:Er macht werden  
2 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

| מִנִּי                          | וְקִרְוִי                  | יִשְׁעִי                       | מִשְׁנִבִּי:                   |
|---------------------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| MaGiNI°<br>„Umschützer“* meiner | WōQāRāN*<br>und „Horn der“ | JiSch°I°<br>„Errettung“ meiner | MiŠSgaBi°<br>„Überrag“* meiner |
| מִנִּי                          | קִרְוִי                    | יִשְׁעִי                       | מִשְׁנִבִּי                    |
| sf.1s mfs.cs                    | fs.cs pk.cj                | sf.1s ms.cs                    | sf.1s ms.cs                    |

1 ü:Er macht werden

| מַהֲלִל                         | אֶקְרָא                  | יְהוָה               | וּמִן־           | אֵיבִי                         | אֲנִשֶׁע:                           |
|---------------------------------|--------------------------|----------------------|------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| MōHuLā 'L*<br>„Gelobtwerdender“ | ĀQRa°<br>„ich rufe/lese“ | JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | UMIN*<br>und von | ŌjōBha 'J*<br>„Feinden“ meinen | IwāŠche 'A*<br>„ich werde gerettet“ |
| הִלֵּל                          | קָרָא                    | יְהוָה               | מִן              | אֵיבִי                         | יִשְׁעִי                            |
| pu.pt.ms.[cs]                   | ka.ft.1s                 | hi/pi.ft.3ms         | pk.pp pk.cj      | sf.1s mp.cs[ka.pt.ms.cs]       | ni.ft.1s                            |

| אֶפְפוּנִי                         | חֲבִלִי־                                                  | מִוֹת              | וּנְחִלִי                                            | בְּלִיעֵל                                              | יִבְעֵתוּנִי:                       |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| ĀPhaPhU°<br>beschnaubten sie“ mich | ChāBh°LeL*<br>„Umstrickende“ des<br>Distrikte/Truppen des | Ma°Wāt*<br>„Todes“ | WōNaChāLe 'J*<br>und „Wirbel“ des<br>und ~Wirbel des | BhōLiJa 'ĀL*<br>„Niedertracht“<br>Ohne-Darüberseidenen | jōBhaĀTU°<br>„sie erschrecken“ mich |
| אֶפְפוּנִי                         | חֲבִלִי                                                   | מִוֹת              | נְחִלִי                                              | בְּלִיעֵל                                              | יִבְעֵתוּנִי                        |
| sf.1s ka.pe.3p                     | mp.cs                                                     | ms                 | mp.cs pk.cj                                          | ms                                                     | sf.1s pi.ft.3mp                     |

1 a:Fragereich {mf}

| חֲבִלִי                                                     | שְׁאוּל                              | סִבְבוּנִי                        | קָדְמוּנִי                                                | מוֹקְשִׁי                      | מִוֹת:             |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| ChāBh°Le 'J*<br>„Umstrickende“ des<br>Truppen/Distrikte des | Šchō°O°<br>„Schö°O°“<br>ü:Fraglicher | SōBhāBhU°<br>umkreisten sie“ mich | QidōMU°<br>„kamen zuvor sie“ mir<br>~vorzeitigten sie mir | MO°Q°ScheL*<br>„Schlingen“ des | Ma°Wāt*<br>„Todes“ |
| חֲבִלִי                                                     | שְׁאוּל                              | סִבְבוּנִי                        | קָדְמוּנִי                                                | מוֹקְשִׁי                      | מִוֹת              |
| mp.cs                                                       | mfs                                  | sf.1s ka.pe.3p                    | sf.1s pi.pe.3p                                            | mp.cs                          | ms                 |

| בַּצֵּר־                        | לִי           | אֶקְרָא             | יְהוָה               | וְאֶל־          | אֱלֹהֵי                      | אֲשִׁנֶּע                       | יִשְׁמַע              | מִהִיכְלוֹ                                |
|---------------------------------|---------------|---------------------|----------------------|-----------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------|
| BaZaR*<br>in dem „Bedrängenden“ | Li°<br>zu mir | ĀQRa°<br>„ich rufe“ | JaHaWā 'H*<br>'JHWH' | WōĀL*<br>und zu | ĀLoHa 'J*<br>„Lohi°M“ meinem | ĀSchaWe 'Ā*<br>„ich rettetrufe“ | JiSchMa°<br>„er hört“ | MeHeLKhāLO°<br>vom „Tempel/Palast“ seinem |
| בַּצֵּר                         | לִי           | קָרָא               | יְהוָה               | וְאֶל           | אֱלֹהֵי                      | שָׁנַע                          | שָׁמַע                | מִהִיכְלוֹ                                |
| ms pk.pp+pk.at                  | sf.1s pk.pp   | ka.ft.1s            | hi/pi.ft.3ms         | pk.pp pk.cj     | sf.1s mp.cs                  | pi.ft.1s                        | ka.ft.3ms             | sf.3ms mfs.cs pk.pp                       |

1 ü:Er macht werden  
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| קוֹלִי                 | וְשׁוֹעֲתִי                         | לִפְנָיו                               | תְּבוּאָה                      | בְּאָזְנוֹ:                     |
|------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| QOL°<br>„Stimme“ meine | WōŠchaWĀTI°<br>und „Rettruf“ meiner | LōPhaNa°<br>zu „Angesichtern“ „seinen“ | TaBhO°<br>„er/sie wird kommen“ | BhōōŠNa°<br>in „Ohren“, „seine“ |
| קוֹלִי                 | שׁוֹעֲתִי                           | לִפְנָיו                               | תְּבוּאָה                      | בְּאָזְנוֹ                      |
| sf.1s ms.cs            | sf.1s fs.cs pk.cj                   | sf.3ms mfp.cs pk.pp                    | ka.ft.2ms/3fs                  | sf.3ms fd.cs pk.pp              |

| וַתִּנָּעַשׂ                 | וַתִּרְעַשׂ                   | הָאָרֶץ                                     | וּמוֹסְדֶיהָ                                        | הָרִים           | יִרְגְּזוּ            | וַיִּתְנַעֲשׂוּ                                                            | כִּי־         |
|------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| WaTiGā°<br>und sie schwankte | WaTiRā°<br>und sie schüttelte | HaĀ°<br>das „Erdland“<br>die ~Ur-Wohltracht | UMOSōDe°<br>und „Fundamente“<br>und ~Gegründete der | HaRI°<br>„Berge“ | JiRGa°<br>„sie beben“ | WajjiTGā°<br>und sie schwankten für sich<br>und sie machten sich schwanken | KI°<br>„denn“ |
| נָעַשׂ                       | רָעַשׂ                        | אָרֶץ                                       | מוֹסֵד                                              | הָרִים           | רָגַז                 | נָעַשׂ                                                                     | כִּי          |
| ka.wft.3fs pk.cj             | ka.wft.3fs                    | pk.at                                       | mp.cs pk.cj                                         | mp               | ka.ft.3mp             | ht.wft.3mp pk.cj                                                           | pk.cj, ms     |

| תָּרָה                                       | לֹו:            |
|----------------------------------------------|-----------------|
| Chā°RaH*<br>„entbrannte es“<br>entbrannte er | LO°<br>zu „ihm“ |
| תָּרָה                                       | לֹו             |
| ka.pe.3ms                                    | sf.3ms pk.pp    |

| עָלָה                     | עָשָׂן            | בָּאָפוֹ           | וְאֶשׁ־                      | מִפִּיו                     | תֹּאכֵל              | נִחֲלִים                 | בַּעֲרוֹ                                    | מִמֶּנּוּ:         |
|---------------------------|-------------------|--------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------------------------|--------------------|
| ĀLā°<br>„hinauf“ stieg er | ĀScha°<br>„Rauch“ | BōĀPO°<br>„seinem“ | WōĒSch*<br>im „Schnaubenden“ | MiPI°<br>vom „Mund“, seinem | To°Khe°<br>„es isst“ | GāChāLI°<br>„Glutkohlen“ | BaĀRU°<br>zehrten auf sie<br>verdummten sie | MiMā°<br>„von ihm“ |
| עָלָה                     | עָשָׂן            | בָּאָפוֹ           | אֶשׁ                         | מִפִּיו                     | תֹּאכֵל              | נִחֲלִים                 | בַּעֲרוֹ                                    | מִמֶּנּוּ          |
| ka.pe.3ms                 | ms                | sf.3ms ms.cs pk.pp | mfs pk.cj                    | sf.3ms ms.cs pk.pp          | ka.ft.2m/3f.s        | mp                       | ka.pe.3p                                    | sf.3ms/lp pk.pp    |

1 a:~Doppel-Name/-Dort

| וַיֵּט                                              | שָׁמַיִם            | וַיִּרַד                         | וַיִּעַרְפֵּל                                 | תַּחַת                       | רִגְלָיו:         |
|-----------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|-------------------|
| Wajje°Th*<br>und „er streckte aus“<br>und er reckte | ŠchaMa°<br>„Himmel“ | WajjeRa°<br>und „er stieg herab“ | WaĀRaPhā°<br>und „genickige/~träufende Zunge“ | Ta°ChaT*<br>unter<br>anstatt | RaGLā°<br>„Füßen“ |
| וַיֵּט                                              | שָׁמַיִם            | וַיִּרַד                         | וַיִּעַרְפֵּל                                 | תַּחַת                       | רִגְלָיו          |
| ka.wft.3ms pk.cj                                    | md                  | ka.wft.3ms pk.cj                 | ms pk.cj                                      | pk.pp[na]                    | sf.3ms fd.cs      |

| על-כנפיה: רוח:                                                             | על-כנפיה: KaN°Phel-»<br>„Flügel <sup>n</sup> des <sup>n</sup> Gewandzipfeln des <sup>n</sup> “ | על-כנפיה: ÄL-»<br>auf                                      | על-כנפיה: WaJje 'Dä-»<br>und 'er schwebte                                      | על-כנפיה: WaJjaÖ 'Ph-»<br>und 'er flatterte       | על-כנפיה: KöRU 'Bh-»<br>„KöRU 'Bh*“<br>ü:Wie Vielseiender | על-כנפיה: ÄL-»<br>auf                                  | על-כנפיה: WaJjiRka 'Bh-»<br>und 'er fuhr dahin<br>und er ritt |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| רוח<br>mfs.[cs]                                                            | קנף<br>fp.cs                                                                                   | על<br>pk.pp                                                | דאה<br>ka.wft.3ms                                                              | עוף<br>ka.wft.3ms                                 | כרוב<br>ms                                                | על<br>pk.pp                                            | רכב<br>ka.wft.3ms                                             |
| ישת                                                                        | חשך                                                                                            | סתרו                                                       | סביבותיו                                                                       | סבתו                                              | חשכת                                                      | מים                                                    | עבי                                                           |
| Ja 'Schät-<br>'er möge setzen                                              | Cho 'SchäKh-<br>'Finsternis                                                                    | SiTRO '»<br>'Verbergung',seine                             | SöBhI,hoTä 'W-<br>'kreis um* 'ihn                                              | SuKaTO '»<br>'Hütte',seine                        | ChäSchKhaT-»<br>'Finsternung der'                         | Ma 'JiM-<br>'Wasser*<br>-                              | ÄBhe '»<br>'Wolkendickichte der'<br>Dickstämmige der          |
| שית<br>ka.ft.3ms.j                                                         | חשך<br>ms                                                                                      | סתר ו<br>sf.3ms                                            | סביב ו<br>pk.av.p.cs                                                           | סבה ו<br>sf.3ms                                   | חשכה<br>fs.cs                                             | מים<br>md                                              | עב<br>mfp.cs                                                  |
| שחקים:                                                                     |                                                                                                |                                                            |                                                                                |                                                   |                                                           |                                                        |                                                               |
| SchöChäQI 'M-<br>'Äther*<br>Zerriebenen / welche-Gesetze-sind<br>שחק<br>mp |                                                                                                |                                                            |                                                                                |                                                   |                                                           |                                                        |                                                               |
| מננה                                                                       | נדרו                                                                                           | עביו                                                       | עברו                                                                           | פדר                                               | ונחלי-                                                    | אש:                                                    | אש:                                                           |
| MiNo 'GaH-<br>vom 'Erglänzen                                               | NäGDO '»<br>gegenwärtig 'ihm<br>~herzoglich ihm                                                | ÄBha 'W-<br>'Wolkendickichte',seine<br>Dickstämmigen seine | ÄBhöRU '»<br>gingen hinüber sie<br>jenseitigten/~hebräerten sie                | BaRa 'D-<br>'Hagel'<br>~im-Walten-/Herabsteigen   | WöGa,ChäLe-»<br>und 'Glutkohlen des <sup>n</sup><br>-     | Ä 'Sch-<br>'Feuers<br>-                                | Ä 'Sch-<br>'Feuers<br>-                                       |
| מן ננה<br>fs                                                               | נדר ו<br>pk.pp                                                                                 | עב ו<br>sf.3ms                                             | עבר<br>ka.pe.3p                                                                | פדר<br>ms                                         | נחל<br>mp.cs                                              | אש<br>mfs.[cs]                                         | אש<br>mfs.[cs]                                                |
| ונרעם                                                                      | בשמאים                                                                                         | יהוה                                                       | ועליון                                                                         | יתן                                               | קלו                                                       | פדר                                                    | ונחלי-                                                        |
| WaJjaRE 'M-<br>und 'er machte donnern                                      | BaSchäMa 'JiM-<br>in den 'Himmeln<br>in dem ~Doppel-Namen                                      | Ja,HaWä 'H-<br>'JHWH'<br>ü:Er wird {pi}                    | WöÄLJO 'N-<br>und 'Oberster*<br>und Oberer                                     | JiTe 'N-<br>'er gibt                              | QoLO '»<br>'Stimme',seine                                 | BaRa 'D-<br>'Hagel'<br>~im-Walten-/Herabsteigen        | WöGa,ChäLe-»<br>und 'Glutkohlen des <sup>n</sup><br>-         |
| רעם<br>hi.wft.3ms                                                          | ב+ שמאים<br>pk.pp+pk.at                                                                        | היה<br>hi/pi.ft.3ms                                        | עליון<br>aj.ms                                                                 | נתן<br>ka.ft.3ms                                  | קול ו<br>ms.cs                                            | פדר<br>ms                                              | נחל<br>mp.cs                                                  |
| וישלה                                                                      | חציו                                                                                           | ויפיצם                                                     | וברקים                                                                         | רב                                                | וייהם:                                                    | אש:                                                    | אש:                                                           |
| WaJjiSchLa 'Ch-<br>und 'er entsandte                                       | ChiZä 'W-<br>'Pfeile',seine<br>Hältfenden seine                                                | WaJöPhiZe 'M-<br>und 'er machte zerstreuen',sie            | UBhöRaQI 'M-<br>und 'Blitze                                                    | Ra 'Bh-<br>'viel<br>meisterhaft                   | WaJöHuMe 'M-<br>und 'er tummelte hin',sie                 | אש<br>mfs.[cs]                                         | אש<br>mfs.[cs]                                                |
| שלח<br>ka.wft.3ms                                                          | חץ ו<br>mp.cs                                                                                  | פיץ<br>sf.3mp                                              | ברק<br>mp                                                                      | רב ריב<br>aj.ms                                   | המם<br>sf.3mp                                             | אש<br>mfs.[cs]                                         | אש<br>mfs.[cs]                                                |
| ניראו                                                                      | אפיקי                                                                                          | מים                                                        | וינלך                                                                          | מוסדות                                            | תבל                                                       | מנערתך                                                 | יהוה                                                          |
| WaJje 'Ra 'U-<br>und 'sie wurden gesehen                                   | ÄPhI 'Qe-<br>'Bezwinger* der'                                                                  | Ma 'JiM-<br>'Wasser'<br>-                                  | WaJjiGaLU '»<br>und 'sie wurden entführt<br>und sie wurden verschleppt         | MOSöDO 'T-<br>'Fundamente des'<br>~Gegründete der | TeBeHe 'L-<br>'Wirrlands*<br>Vermengung                   | MiGaÄRa,TöKha '»<br>vom 'Schelten',deinem              | Ja,HaWä 'H-<br>'JHWH'<br>ü:Er macht werden                    |
| ראה<br>ni.wft.3mp                                                          | אפיק<br>mp.cs                                                                                  | מים<br>md                                                  | נלה<br>ni.wft.3mp                                                              | מוסדה<br>mp.cs                                    | תבל<br>fs                                                 | מן נערהך<br>fs.cs                                      | היה<br>hi/pi.ft.3ms                                           |
| מנשמת                                                                      | רוח                                                                                            | אפד:                                                       | אפד:                                                                           | אפד:                                              | אפד:                                                      | אפד:                                                   | אפד:                                                          |
| MiniSchMa 'T-<br>vom 'Hauch des'<br>vom ~Verödeten des                     | RU 'aCh-<br>'Geistwinds des'                                                                   | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'                       | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'                                           | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'              | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'                      | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'                   | ÄPa 'Kha-<br>'Schnaubenden* 'deines'                          |
| מן נשמה<br>fs.cs                                                           | רוח<br>mfs.[cs]                                                                                | אפד<br>sf.2ms                                              | אפד<br>sf.2ms                                                                  | אפד<br>sf.2ms                                     | אפד<br>sf.2ms                                             | אפד<br>sf.2ms                                          | אפד<br>sf.2ms                                                 |
| ישלח                                                                       | ממרום                                                                                          | יקחני                                                      | ומשני                                                                          | ממים                                              | רבנים:                                                    | אמני                                                   | ממני:                                                         |
| JiSchLa 'Ch-<br>'er entsendet                                              | MiMaRO 'M-<br>von 'Höhe                                                                        | JiQaChe 'Ni-<br>'er nimmt' mich                            | JaMSche 'Ni-<br>'er macht enttauchen' mich<br>er macht ~weichen/~ertasten mich | MiMa 'JiM-<br>von 'Wassern*<br>-                  | RaBi 'M-<br>'vielen<br>meisterhaften                      | ÄMöZU '»<br>gefestigt waren sie<br>überstark waren sie | MiMa 'Ni-<br>'mehrer als ich<br>weg von mir                   |
| שלח<br>ka.ft.3ms                                                           | מן מרום<br>ms                                                                                  | לקח<br>sf.1s                                               | משני<br>hi.ft.3ms                                                              | מן ממים<br>md                                     | רב רבנים<br>aj.mplna.mp                                   | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נני<br>sf.1s                                               |
| יצילני                                                                     | מאבי                                                                                           | עז                                                         | ומשנאי                                                                         | כי                                                | אמני                                                      | אמני                                                   | ממני:                                                         |
| JaZiLe 'Ni-<br>'er macht überschatten* mich                                | MeÖjöBhI '»<br>weg vom 'Feind meinem                                                           | Ä 'S-<br>'starkem<br>~Ziege                                | UMiSSoNöÄ 'J-<br>und von 'Hassenden' meinen                                    | KI-<br>'denn'<br>-                                | ÄMöZU '»<br>gefestigt waren sie<br>überstark waren sie    | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נני<br>sf.1s                                               |
| נצל<br>sf.1s                                                               | מן אבי<br>ms.cs                                                                                | עז<br>aj.ms                                                | מן שנאי<br>ka.pt.mp.cs                                                         | כי<br>pk.cj                                       | אמן<br>ka.pe.3p                                           | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נני<br>sf.1s                                               |
| יקדמוני                                                                    | כיום                                                                                           | אירי                                                       | ויהי                                                                           | יהוה                                              | למשען לי:                                                 | אמני                                                   | ממני:                                                         |
| jöQaDöMU 'Ni-<br>'sie kommen zuvor' mir                                    | BhöJOM-<br>im 'Tag des                                                                         | EDi '»<br>'Unglücks' meines                                | WaJöHI-<br>und 'er wurde                                                       | Ja,HaWä 'H-<br>'JHWH'<br>-                        | LöMiSchÄ 'N-<br>zur,Lehne                                 | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נני<br>sf.1s                                               |
| קדם<br>sf.1s                                                               | ביום<br>ms.[cs]                                                                                | אירי<br>sf.1s                                              | יהוה<br>ka.wft.3ms                                                             | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms                              | למשען<br>ms                                               | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נני<br>sf.1s                                               |
| ניוציאני                                                                   | למרתב                                                                                          | יתלצני                                                     | כי                                                                             | תפץ                                               | בי:                                                       | אמני                                                   | ממני:                                                         |
| WaJjOZiÉ 'Ni-<br>und 'er machte hinausgehen' mich                          | LaMärChä 'Bh-<br>zu dem 'Geweiteten                                                            | JöChäLöZe 'Ni-<br>'er befreit' mich                        | KI-<br>'denn'<br>-                                                             | Chä 'Phe,Z-<br>'hatte' Gefallen er                | Bi '»<br>in mir                                           | אמן<br>ka.pe.3p                                        | מן נ                                                          |

|                                                                      |                                            |                                                                  |                                                                      |                                                                        |                                                               |                                                                |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| כִּי                                                                 | כָּל־                                      | מִשְׁפָּטָיו                                                     | לִנְגִדִי                                                            | וְחֻקָּתָיו                                                            | לֹא־                                                          | אָסִיר                                                         | מִנִּי:                                               |
| KI'»<br>,denn'                                                       | KhoL'»<br>,„alle“                          | MiSchPaTha'W»<br>,„Richtigungen“*, „seine“                       | LöNäGDl'»<br>zur Gegenwart mir<br>zum ~Herzoglichen mir              | WöChuQoTa'W»<br>und „Satzungen“*, „seine“<br>und ~Gesetz-wärtige seine | Lo'»<br>nicht                                                 | ÄSi'R»<br>„ich mache wegnehmen“*/abkehr/entarten<br>Gebundener | Män'I'»<br>von mir                                    |
| כִּי                                                                 | כָּל־                                      | מִשְׁפָּטָיו                                                     | לִנְגִדִי                                                            | וְחֻקָּתָיו                                                            | לֹא־                                                          | אָסִיר                                                         | מִנִּי:                                               |
| pk.cj                                                                | ms.[cs]                                    | sf.3ms mp.cs                                                     | sf.1s pk.pp pk.pp                                                    | sf.3ms fp.cs pk.cj                                                     | pk.ng                                                         | hi.ft.1s ms                                                    | sf.1s pk.pp                                           |
| וְאֵהִי                                                              | תָּמִים                                    | עָמוּ                                                            | וְאִשְׁתָּמַר                                                        | מַעֲוֵנִי:                                                             |                                                               |                                                                |                                                       |
| WaÄHI'»<br>und „ich wurde“                                           | TäMi'M»<br>,„Makelloser“<br>~ Unversehrter | IMO'»<br>mit „ihm“                                               | WaÄSchTaMe'R»<br>und „ich zeigte hütend mich“<br>und ich hütete mich | MeÄWoNI'»<br>weg von „Vergehung“ meiner                                |                                                               |                                                                |                                                       |
| הָיָה                                                                | תָּמִים                                    | עָמוּ                                                            | וְאִשְׁתָּמַר                                                        | מַעֲוֵנִי:                                                             |                                                               |                                                                |                                                       |
| ka.wft.1s pk.cj                                                      | aj.ms                                      | sf.3ms pk.pp                                                     | ht.wft.1s pk.cj                                                      | sf.1s mfs.cs pk.pp                                                     |                                                               |                                                                |                                                       |
| וְיִשְׁבֹּר־                                                         | יְהוָה                                     | לִי                                                              | כַּצִּדִּיקִי                                                        | כָּבֵד־                                                                | יָדַי                                                         | לִנְגִדִי                                                      | עֵינָיו:                                              |
| WajJaSchäBh'»<br>und „er brachte zurück“*<br>und er machte umkehren  | JaHaWä'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden   | Li'»<br>zu mir                                                   | KhöZiDQl'»<br>wie „Gerechtigkeit“ meine                              | KöBoH'R»<br>wie „Klarheit“ der                                         | JaDa'J'»<br>„Hände“ meiner                                    | LöNä'GäD»<br>zur Gegenwart der                                 | Äl'Na'W»<br>„Augen“*, „seiner“<br>Gequelle seiner     |
| וְיִשְׁבֹּר־                                                         | יְהוָה                                     | לִי                                                              | כַּצִּדִּיקִי                                                        | כָּבֵד־                                                                | יָדַי                                                         | לִנְגִדִי                                                      | עֵינָיו:                                              |
| hi.wft.3ms pk.cj                                                     | hi/pi.ft.3ms                               | sf.1s pk.pp                                                      | sf.1s ms.cs pk.pp                                                    | ms.cs pk.pp                                                            | sf.1s mfd.cs                                                  | pk.pp pk.pp                                                    | sf.3ms mfd.cs                                         |
| עַם־                                                                 | חֲסִיד־                                    | עַם־                                                             | נִבְר־                                                               | תָּמִים                                                                | תַּתְּחִסֵּד                                                  | עַם־                                                           | נִבְר־                                                |
| ÄM'»<br>mit                                                          | ChäSi'D»<br>,„Huldiger“                    | TiTChaSa'D»<br>„du huldest dich“                                 | GöBha'R»<br>,„Mächtiger“                                             | TäMi'M»<br>,„makellosem/unversehrt“<br>~Vollendetem                    | TiTMa'M»<br>du kommst dir voll zu Ende*<br>du vollendest dich | ÄM'»<br>mit                                                    | ChäSi'D»<br>,„Huldiger“                               |
| עַם־                                                                 | חֲסִיד־                                    | עַם־                                                             | נִבְר־                                                               | תָּמִים                                                                | תַּתְּחִסֵּד                                                  | עַם־                                                           | נִבְר־                                                |
| pk.pp                                                                | aj.ms                                      | pk.pp                                                            | ar.ms                                                                | aj.ms                                                                  | ht.ft.2ms                                                     | pk.pp                                                          | pk.pp                                                 |
| עַם־                                                                 | נִבְר־                                     | עַם־                                                             | נִבְר־                                                               | תָּמִים                                                                | תַּתְּחִסֵּד                                                  | עַם־                                                           | נִבְר־                                                |
| pk.pp                                                                | ar.ms                                      | pk.pp                                                            | ar.ms                                                                | aj.ms                                                                  | ht.ft.2ms                                                     | pk.pp                                                          | pk.pp                                                 |
| עַם־                                                                 | נִבְר־                                     | עַם־                                                             | נִבְר־                                                               | תָּמִים                                                                | תַּתְּחִסֵּד                                                  | עַם־                                                           | נִבְר־                                                |
| pk.pp                                                                | ar.ms                                      | pk.pp                                                            | ar.ms                                                                | aj.ms                                                                  | ht.ft.2ms                                                     | pk.pp                                                          | pk.pp                                                 |
| כִּי־                                                                | אֶתָּה                                     | עָנִי                                                            | תּוֹשִׁיעַ                                                           | וְעֵינָיִם                                                             | רָמוֹת                                                        | תִּשְׁפִּיל־                                                   | כִּי־                                                 |
| KI'»<br>,denn'                                                       | ÄTä'H»<br>,„AT du“                         | ÄNI'»<br>,„gedemütigtes“                                         | TOSchi'Ä»<br>„du machst retten“                                      | WöE'Na'JIM»<br>und „Augen“                                             | RäMO'T»<br>,„hohe“                                            | TaSchPI'L»<br>„du machst erniedrigen“                          | KI'»<br>,denn'                                        |
| כִּי־                                                                | אֶתָּה                                     | עָנִי                                                            | תּוֹשִׁיעַ                                                           | וְעֵינָיִם                                                             | רָמוֹת                                                        | תִּשְׁפִּיל־                                                   | כִּי־                                                 |
| pk.cj, ms                                                            | pn.in.2ms                                  | aj.ms                                                            | hi.ft.2ms                                                            | mfd pk.cj                                                              | ka.pt.fp na                                                   | hi.ft.2ms                                                      | pk.cj, ms                                             |
| כִּי־                                                                | אֶתָּה                                     | תָּאִיר                                                          | נָרִי                                                                | יְהוָה                                                                 | נִגִּיתָ                                                      | חֲשָׁכִי:                                                      | כִּי־                                                 |
| KI'»<br>,denn'                                                       | ÄTä'H»<br>,„AT du“                         | Tä'a'R»<br>„du machst erlichten“                                 | NeRi'»<br>„Leuchte“ meine                                            | JaHaWä'H»<br>„JHWH“                                                    | JaGI'aH»<br>„er macht erglänzen“                              | ChoSchKI'»<br>„Finsternis“ meine                               | KI'»<br>,denn'                                        |
| כִּי־                                                                | אֶתָּה                                     | תָּאִיר                                                          | נָרִי                                                                | יְהוָה                                                                 | נִגִּיתָ                                                      | חֲשָׁכִי:                                                      | כִּי־                                                 |
| pk.cj, ms                                                            | pn.in.2ms                                  | hi.ft.2ms/3fs                                                    | sf.1s ms.cs                                                          | hi/pi.ft.3ms                                                           | hi.ft.3ms                                                     | sf.1s ms.cs                                                    | pk.cj, ms                                             |
| כִּי־                                                                | בָּךְ                                      | אֶרְץ־                                                           | נִדְוֵד־                                                             | וּבְאַלְהֵי                                                            | אֶדְלַג־                                                      | שׁוֹר־                                                         | כִּי־                                                 |
| KI'»<br>,denn'                                                       | BhöKha'»<br>in „dir“                       | ÄRu'Z»<br>„ich laufe an“<br>ich laufe                            | GöDU'D»<br>,„Stoßtrupp“*<br>Einschneidenden                          | UBhe'LoHa'J»<br>und im* „ÄLoHi'M“ meinem<br>ü:Beeidete {pl}            | ÄDaLäG»<br>„ich erspringe“                                    | Schu'R»<br>,„Verharnischung“*<br>~Stier                        | KI'»<br>,denn'                                        |
| כִּי־                                                                | בָּךְ                                      | אֶרְץ־                                                           | נִדְוֵד־                                                             | וּבְאַלְהֵי                                                            | אֶדְלַג־                                                      | שׁוֹר־                                                         | כִּי־                                                 |
| pk.cj, ms                                                            | sf.2ms pk.pp                               | ka.ft.1s                                                         | ms                                                                   | sf.1s mp.cs pk.pp pk.cj                                                | pi.ft.1s                                                      | [na].ms                                                        | pk.cj, ms                                             |
| הָאֵל־                                                               | תָּמִים                                    | וְרָכּוֹ                                                         | אֶמְרַת־                                                             | יְהוָה                                                                 | צְרוּפָה                                                      | מָגֵן                                                          | הָאֵל־                                                |
| HaChoSI'M»<br>der „sich Bergenden“<br>den ~Schonenden                | TäMi'M»<br>,„makellos“<br>unversehrt       | DaRKO'»<br>„Weg“*, „seiner“<br>Getretener seiner                 | IMöRa,T'»<br>„Sprechendes“ des                                       | JaHaWä'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden                               | ZöRUPha'H»<br>„Ausgeschmolzen werdendes“                      | MaGe'N»<br>„Umschützer“*                                       | HaChoSI'M»<br>der „sich Bergenden“<br>den ~Schonenden |
| הָאֵל־                                                               | תָּמִים                                    | וְרָכּוֹ                                                         | אֶמְרַת־                                                             | יְהוָה                                                                 | צְרוּפָה                                                      | מָגֵן                                                          | הָאֵל־                                                |
| ms.[cs] pk.at                                                        | aj.ms                                      | sf.3ms mfs.cs                                                    | fs.cs                                                                | hi/pi.ft.3ms                                                           | kpp.fs                                                        | mfs.[cs]                                                       | ms.[cs] pk.pp                                         |
| הַחֲסִים:                                                            | בּוֹ:                                      |                                                                  |                                                                      |                                                                        |                                                               |                                                                |                                                       |
|                                                                      | BO'»<br>in „ihm“                           |                                                                  |                                                                      |                                                                        |                                                               |                                                                |                                                       |
|                                                                      | ka.pt.mp pk.at                             |                                                                  |                                                                      |                                                                        |                                                               |                                                                |                                                       |
| כִּי                                                                 | מִי                                        | אֱלֹהִים                                                         | מִבְּלַעֲדִי                                                         | יְהוָה                                                                 | וּמִי                                                         | צִוִּיתִי                                                      | אֱלֹהֵינוּ:                                           |
| KI'»<br>,denn'                                                       | MI'»<br>wer,                               | ÄLO'aH»<br>„ÄLO'aH“<br>ü:Beeidete {pl}                           | MiBaLäDe'J»<br>von ohne Bezeugungen des                              | JaHaWä'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden                               | UMI'»<br>und wer,                                             | ZU'R»<br>„Fels“                                                | ÄLoHe'INU»<br>„ÄLoHi'M“ unserem<br>ü:Beeidete {pl}    |
| כִּי                                                                 | מִי                                        | אֱלֹהִים                                                         | מִבְּלַעֲדִי                                                         | יְהוָה                                                                 | וּמִי                                                         | צִוִּיתִי                                                      | אֱלֹהֵינוּ:                                           |
| pk.cj, ms                                                            | pn.?                                       | ms.[cs]                                                          | pk.pp                                                                | hi/pi.ft.3ms                                                           | pn.?                                                          | [na].ms.[cs]                                                   | sf.1p mp.cs                                           |
| הָאֵל־                                                               | הַמְּאֻזְנִי                               | חֵיל־                                                            | וַיִּתֵּן                                                            | תָּמִים                                                                | דְּרָכֵי:                                                     |                                                                |                                                       |
| HaE'L»<br>der „EL“<br>ü:Zu...hin                                     | HaMöÄSöRe'NI»<br>der „Gürtende“ mich       | Chä'Jil»<br>,„Wappnung“*<br>~Geburtswehe                         | WajJiTe'N»<br>und „er gab“                                           | TäMi'M»<br>,„makellos“<br>unversehrt                                   | DaRKl'»<br>„Weg“ meinen<br>Getretenen meinen                  |                                                                |                                                       |
| הָאֵל־                                                               | הַמְּאֻזְנִי                               | חֵיל־                                                            | וַיִּתֵּן                                                            | תָּמִים                                                                | דְּרָכֵי:                                                     |                                                                |                                                       |
| ms.[cs] pk.at                                                        | ka.pt.mp pk.at                             | ms                                                               | ka.wft.3ms pk.cj                                                     | aj.ms                                                                  | sf.1s mfs.cs                                                  |                                                                |                                                       |
| מְשֻׁנָּה                                                            | רִגְלִי                                    | כַּאֲלֹת                                                         | וְעַל־                                                               | בְּמַתִּי                                                              | יַעֲמִידֵנִי:                                                 |                                                                |                                                       |
| MöSchaWä'H»<br>„ins Gleichmaß Bringender“<br>~gleichwertig machender | RaGLa'J»<br>„Füße“ meine                   | KäÄJaLo'T»<br>wie die „Widderinnen“*<br>wie die ~Verstreberinnen | WöÄ'L»<br>und auf                                                    | BäMoTa'J»<br>„Kuppen“ meinen                                           | JaÄMiDe'NI»<br>„er macht stehen“ mich<br>er macht ~Säule mich |                                                                |                                                       |
| מְשֻׁנָּה                                                            | רִגְלִי                                    | כַּאֲלֹת                                                         | וְעַל־                                                               | בְּמַתִּי                                                              | יַעֲמִידֵנִי:                                                 |                                                                |                                                       |
| pi.pt.ms.[cs]                                                        | sf.1s fd.cs                                | fp pk.pp+pk.at                                                   | pk.pp pk.cj                                                          | sf.1s fp.cs                                                            | sf.1s hi.ft.3ms                                               |                                                                |                                                       |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 ü:Er macht werden  
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

1 a:Urverpflichteter {si}  
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| מַלְמֵד                                  | יָדִי                     | לְמַלְחָמָה                                         | וַנִּתְחַה                                                                   | קֶשֶׁת־                       | נָחוּשָׁה                                                              | זְרוּעֵתִי:                                  |
|------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| MôLaMe'D»<br>Lehrender der               | JaDa'J»<br>„Hände“ meiner | LaMiLChäMa'H»<br>zu dem „Streit“<br>zu dem ~Brotten | WôNiChäTa'H»<br>und „stößt herab er/sie“<br>und ~bestürzt / ~macht ruhen sie | QaSchät'»<br>„Bogen vom“<br>- | NôChUSchä'H» <sup>1</sup><br>„Kupfernem“<br>~Weissagendem/~Schlangigem | SôROôTa'J»<br>„Armen“ meinen<br>Armeen meine |
| לִמְדָה<br>sf.1s mfd.cs<br>pi.pt.ms.[cs] | יָד<br>sf.1s mfd.cs       | לְחָמָה<br>fs pk.pp+pk.at                           | נָחַת<br>pi.wpe.3fs pk.cj                                                    | קֶשֶׁת<br>fs.[cs]             | נָחוּשָׁה<br>fs                                                        | זְרוּעַ<br>sf.1s fp.cs                       |

<sup>1</sup> e:Wahrscheinlich handelt es sich bei diesem Bogen nicht um reines Kupfer, sondern um eine Kupferlegierung mit hohem Kupferanteil. Kupfer selbst ist nicht elastisch genug für einen Bogen. Es gibt aber Kupferlegierungen, die sich für einen Bogen eignen würden. Ebenso wären auch ein *Prellhelm* aus reinem Kupfer, wie er in :1S17.38: erwähnt ist, oder eine *Schutzstirn* für die Beine :1S17.6: kein sinnvoller Schutz, da Kupfer ein sehr weiches Metall ist und dem Angriff mit Eisenwaffen kaum einen Widerstand bieten kann. Hingegen wäre Bronze, eine Kupfer-Zinn Legierung ca. 90% Kupfer, 10% Zinn, ganz hervorragend dafür geeignet, Rüstungen :2W12.10: und Waffen - z.B. einen Wurfspieß :1S17.6: daraus herzustellen. Messing eine Kupfer-Zinn Legierung und verschiedene Bronzen sind goldfarben, dies würde die "zwei Geräte aus goldfarbenem, gutem Kupfer, viel begehrt wie Gold" in :AR8.27: erklären. Biblisch bezeugt wurden Musikinstrumente aus Kupfer hergestellt :1W15.19: Doppelzimbeln. Auch hierfür eignet sich Bronze [Glocken] und Messing besser als reines Kupfer. Die Geräte für das Haus JHWHs waren aus poliertem Kupfer. Zu diesen Geräten gehörten auch Gabeln :2W4.16:, welche ebenso aus reinem Kupfer nicht gebrauchsfähig gewesen wären.

| וַתִּתֵּן                     | לִי                | מִגֶּן                      | יִשְׁעָךְ                         | וַיְמִינֶךָ                       | וַעֲנוּתֶךָ                   | תִּרְבֵּנִי:                                                    |
|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| WaTiTÄN»<br>und „du gabst“    | Li'»<br>zu mir     | MaGe'N»<br>„Umschützer“ der | JiSchÄ'Kha»<br>„Errettung“ deiner | WiMiNôKha'»<br>und „Rechte“ deine | TiSÄDe'Ni»<br>„sie labt“ mich | TaRBe'Ni»<br>„sie macht mehrnen“ mich<br>du machst mehrnen mich |
| נָתַן<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj | לִי<br>sf.1s pk.pp | מִגֶּן<br>mfs.[cs]          | יִשַׁע<br>sf.2ms ms.cs            | יָמִין<br>sf.2ms mfs.cs pk.cj     | סִעַד<br>sf.1s ka.ft.3fs      | רָבָה<br>sf.1s hi.ft.2ms/3fs                                    |

| תִּרְחִיב                        | צִעְרִי                     | תַּחְתִּי                             | וְלֹא               | מְעֵרוּ                                       | קִרְסָלִי:                    |
|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------|
| TaRChl'Bh»<br>„du machst weiten“ | ZaÄDI'»<br>„Schritt“ meinen | TaChTa'J»<br>unter mir<br>anstatt mir | WôLo'»<br>und nicht | MaÄDU'»<br>schlotterten sie<br>~bezeugten sie | QaRSuLa'J»<br>„Knöchel“ meine |
| רָחַב<br>hi.ft.2ms               | צֵעַר<br>sf.1s ms.cs        | תַּחַת<br>sf.1s pk.pp                 | לֹא<br>pk.ng pk.cj  | מַעַר<br>ka.pe.3p                             | קִרְסָלִי<br>sf.1s fd.cs      |

| אַרְדּוֹךְ                 | אוֹיְבִי                     | וְאֲשִׁינָם                                 | וְלֹא               | אֲשׁוּב                                       | עַד־             | כְּלוֹתָם:                                                                  |
|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| ÄRDô'Ph»<br>„ich verfolge“ | °OjôBha'J»<br>„Feinde“ meine | WôÄSSiGe'M»<br>und „ich mache einholen“ sie | WôLo'»<br>und nicht | ÄSchU'»<br>„ich kehre zurück“<br>ich kehre um | ÄD»<br>„bis zum“ | KaLOTa'M»<br>„alldahinsein“ „ihrem“<br>vervollständigtsein/~brautsein ihrem |
| רָדַף<br>ka.ft.1s          | אִיבִי<br>sf.1s mp.cs        | נִשְׁנָם<br>sf.3mp hi.ft.1s pk.cj           | לֹא<br>pk.ng pk.cj  | שׁוּב<br>ka.ft.1s                             | עַד<br>pk.pp, ms | כֻּלָּה<br>sf.3mp pi.if.cs                                                  |

| אֶמְחֵצֵם                            | וְלֹא־              | יִכְלוּ                                  | קִוִּים                               | יִפְּלוּ                 | תַּחַת                       | רִנְלִי:                 |
|--------------------------------------|---------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| ÄMChäZe'M»<br>„ich zersplittere“ sie | WôLo'»<br>und nicht | Ju'KhLU»<br>„sie können“<br>sie vermögen | QU'M»<br>„erstehen“,<br>auf zu stehen | JiPôLU'»<br>„sie fallen“ | Ta'ChäT»<br>unter<br>anstatt | RaGLa'J»<br>„Füße“ meine |
| מִחֵץ<br>sf.3mp ka.ft.1s             | לֹא<br>pk.ng pk.cj  | יִכְלֻ<br>ka.ft.3mp                      | קִוִּים<br>ka.{!..ms}{if.[cs]}        | נָפַל<br>ka.ft.3mp       | תַּחַת<br>pk.pp/na           | רִנְלִי<br>sf.1s fd.cs   |

| וַתִּאָּזְבֵּנִי                         | חֵיֶל                                  | לְמַלְחָמָה                                         | תִּכְרִיעַ                      | קָמִי                                                          | תַּחְתִּי:               |
|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------|
| WaTôÄSôRe'Ni»<br>und „du gürtetest“ mich | Chä'JiL»<br>„Wappnung“<br>~Geburtswehe | LaMiLChäMa'H»<br>zu dem „Streit“<br>zu dem ~Brotten | TaKhRi'Ä»<br>„du machst beugen“ | QaMa'J»<br>„Aufständische“ meine<br>Aufständischse/ende* meine | TaChTa'J»<br>anstatt mir |
| אָזַר<br>sf.1s pi.wft.2ms pk.cj          | חֵיֶל<br>[na].ms                       | לְחָמָה<br>fs pk.pp+pk.at                           | כָּרַע<br>hi.ft.2ms             | קָוִם<br>sf.1s ka.pt.mp.cs                                     | תַּחַת<br>sf.1s pk.pp    |

| וְאִיְבִי                          | נִתְּתָה                | לִי                | עֶרְף                           | וּמִשְׁנֵאִי                        | אֲצִמִיתָם:                           |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| WôÄjôBha'J»<br>und „Feinde“ meiner | NaTa'TaH»<br>„gabst du“ | Li'»<br>zu mir     | Ö'RäPh»<br>„Genick“<br>~Träufen | UMôSSaNA'J»<br>und „Hassende“ meine | ÄZMiTe'M»<br>„ich mache bezähmen“ sie |
| אִיבִי<br>sf.1s mp.cs pk.cj        | נָתַן<br>ka.pe.2ms      | לִי<br>sf.1s pk.pp | עֶרְף<br>ms                     | שֵׁנָא<br>sf.1s pi.pt.mp.cs pk.cj   | צִמַּת<br>sf.3mp hi.ft.1s             |

<sup>2</sup> ü:Er macht werden

| יִשְׁוּעוֹ                    | וְאִין־                | מוֹשִׁיעַ                                  | עַל־         | יְהוָה                | וְלֹא               | עֲנָם:                           |
|-------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|--------------|-----------------------|---------------------|----------------------------------|
| JôSchaWô'U»<br>„sie retteten“ | WôÉ/N»<br>und kein     | MOSchi'Ä»<br>„Rettenmachender“             | ÄL»<br>auf   | JaHaWä'H»<br>„JHWH“   | WôLo'»<br>und nicht | ÄNa'M»<br>„antwortete er, ihnen“ |
| שָׁעוּ<br>pi.ft.3mp           | אִין<br>pk.av.ng pk.cj | יִשַׁע מוֹשִׁיעַ<br>hi.pt.ms.[cs][ms].[cs] | עַל<br>pk.pp | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms | לֹא<br>pk.ng pk.cj  | עֲנָה<br>sf.3mp ka.pe.3ms        |

| וְאֲשַׁחֲקֵם                                                          | כַּעֲפָר                 | עַל־         | פָּנֶי־                      | רוּחַ                   | כִּטִּישׁ                      | חוּצוֹת                 | אֲרִיקָם:                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| WôÄSchäChäQe'M»<br>und „ich zerreibe“ sie<br>und ich ~mache Äther sie | KôÄPha'R»<br>wie „Staub“ | ÄL»<br>auf   | PôNeL»<br>„Angesichtern des“ | RU'aCh»<br>„Geistwinds“ | KôThi'Th»<br>wie „Schlamm der“ | ChUZO'T»<br>„Draußigen“ | ÄRIQe'M»<br>„ich mache entleeren“ sie<br>ich mache ~nutzlos sie |
| שָׁקַע<br>sf.3mp ka.ft.1s pk.cj                                       | כַּעֲפָר<br>ms pk.pp     | עַל<br>pk.pp | פָּנֶה<br>mp.cs              | רוּחַ<br>mfs.[cs]       | כִּטִּישׁ<br>ms.cs pk.pp       | חוּץ<br>mp              | רִיק<br>sf.3mp hi.ft.1s                                         |

| תִּפְלִטֵנִי                             | מִרְיָבִי                         | עִם             | תְּשִׁימֵנִי                   | לְרֹאשׁ                       | גּוֹיִם               | עִם             | לֹא־יִדְעָתִי                                    | יַעֲבֹדוּנִי:                   |
|------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------|---------------------------------|
| TôPhaLöTh»<br>„du machst entrinnen“ mich | MeRi'Bhel»<br>von „Hadereien des“ | Ä'M»<br>„Volks“ | TôSSiMe'Ni»<br>„du legst“ mich | LôRo'°Sch»<br>zum „Haupt der“ | GOji'M»<br>„Nationen“ | Ä'M»<br>„Volk“  | JaDa'°Ti»<br>kannte* „näher“ ich<br>erkannte ich | JaÄBhDU'Ni»<br>„sie dienen“ mir |
| פָּלַט<br>sf.1s pi.ft.2ms                | מִן רִיב<br>mp.cs pk.pp           | עִם<br>mfs      | שִׁים<br>sf.1s ka.ft.2ms       | רֹאשׁ<br>ms.[cs] pk.pp        | גּוֹי<br>mp           | עִם<br>mfs.[cs] | לֹא יָדַע<br>ka.pe.1s                            | עָבַד<br>sf.1s ka.ft.3mp        |

| לִשְׁמַע                          | אֶזֶן            | יִשְׁמְעוּ                         | לִי                | בְּנֵי־                               | זָכָר                                             | וְכַחֲשׁוּ־                    | לִי:               |
|-----------------------------------|------------------|------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| LôSche'Ma'»<br>zum „Hörrücht“ des | Ö'Sän»<br>„Ohrs“ | JiSchä'M'U»<br>„sie werden gehört“ | Li'»<br>zu mir     | BôNeJ»<br>„Söhne der“<br>~Erbauer der | NeKha'R»<br>„Auswärtigkeit“<br>~Abgeschnittenheit | JôKhaChäSchU»<br>„sie leugnen“ | לִי<br>zu mir      |
| שָׁמַע<br>ms.cs pk.pp             | אָזֶן<br>fs.[cs] | שָׁמַע<br>ni.ft.3mp                | לִי<br>sf.1s pk.pp | בָּן<br>mp.cs                         | זָכָר<br>ms                                       | כַּחֲשׁוּ<br>pi.ft.3mp         | לִי<br>sf.1s pk.pp |

| בְּנֵי־                                   | זָכָר                                             | יִפְּלוּ                                                     | וַיִּתְּרֵנוּ                             | מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:                                    |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| BôNeL»<br>„Söhne der“<br>~Verstehende der | NeKha'R»<br>„Auswärtigkeit“<br>~Abgeschnittenheit | JiBo'LU»<br>„sie werden verrückt“<br>sie verrücken/zersetzen | WôJaChRoGU'»<br>und „sie nehmen sich aus“ | MiMiSGôRO,TelHä'M»<br>von „Abgeschlossenenheiten“ ihren |
| בָּן<br>mp.cs                             | זָכָר<br>ms                                       | נָפַל<br>ka.ft.3mp                                           | חָרַג<br>ka.ft.3mp pk.cj                  | מִן מִסְגְּרוֹתֵיהֶם<br>sf.3mp fp.cs pk.pp              |

| חַי־                                    | יְהוָה                | וַיְבָרֶךְ                            | צוּרִי                   | זְרוּם                        | אֱלֹהֵי                   | יִשְׁעִי:                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| Chaj»<br>„Lebender“                     | JaHaWä'H»<br>„JHWH“   | UBhÄRU'Kh»<br>und „gesegnetwerdender“ | ZURi'»<br>„Fels“ meiner  | WôJaRU'M»<br>und „er erhöhte“ | ÄLOHe'J»<br>„ÄLOHI'M der“ | JiSch'I'»<br>„Errettung“ meiner |
| חַי־חַיִּיה<br>sb/aj.ms.[cs][ka.pe.3ms] | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms | בָּרַךְ<br>kpp.ms pk.cj               | צוּר<br>sf.1s [na].ms.cs | רוּם<br>ka.ft.3ms pk.cj       | אֱלֹהִים<br>mp.cs         | יִשַׁע<br>sf.1s ms.cs           |

<sup>1</sup> ü:Er macht werden

<sup>2</sup> ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

א:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

| הָאֵל                                   | הַנוֹתֵן                    | נִקְמֹת                | לִי         | וַיַּדְבֵּר                                                   | עַמִּים         | תַּחֲתַי:                             |
|-----------------------------------------|-----------------------------|------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------|
| Ha'ē'Le' der „EL“<br>ü:Zu... <i>hin</i> | HaNOTe'N» der „Gebende der“ | NöQaMO'T» „Rächnungen“ | Li'» zu mir | WajJaDBe'R» und „er machte beworten und er machte ~erstacheln | ÄMi'M» „Völker“ | TaChTa'J» unter mir<br>anstatt meiner |
| הָאֵל                                   | הַנֶּתַן                    | נִקְמָה                | לִי         | דָּבַר                                                        | עַם             | תַּחֲתַי                              |
| ms.[cs] pk.at                           | ka.pt.ms.[cs] pk.at         | fp                     | sf.1s pk.pp | hi.wft.3ms pk.cj                                              | mp              | sf.1s pk.pp                           |

LB 18.48

| מַפְלִיטִי                                        | מֵאֵיבֵי                         | אֶף                      | מִן־                 | קָמִי                                                | תְּרוֹמָמֶנִי                  | מֵאִישׁ                                                  | חָמָס                |
|---------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------|
| MöPhalÖThl'» „Entrinnen <i>machender</i> “ meiner | MeÖjöBha'J» von „Feinden“ meinen | Ä'Ph» „gar <i>noch</i> “ | Min-» <i>weg</i> von | QaMa'J» „Aufständischen“* meinen<br>Aufstehenden mir | TöROMöMe'NI» „du erhöhst“ mich | Me'i'Sch» <i>weg</i> vom „Mann der“ vom ~Ur-Seienden der | ChaMa'S» „Gewalttat“ |
| פֶּלֶט                                            | מִן אֵיבִי                       | אֶף                      | מִן                  | קָוִם                                                | רוֹם                           | מִן אִישׁ                                                | חָמָס                |
| sf.1s pi.pt.ms.cs                                 | sf.1s mp.cs pk.pp                | pk.cj, ms.[cs]           | pk.pp                | ka.pt.mp.cs                                          | sf.1s pi2.ft.2ms               | ms.[cs] pk.pp                                            | ms                   |

LB 18.49

| תַּצִּילֵנִי:                             |
|-------------------------------------------|
| TaZiLe'NI» „du machst überschatten“* mich |
| נֶעַל                                     |
| sf.1s hi.ft.2ms                           |

| עַל־כֵּן   | אוֹדֶךָ                                                          | בְּנוֹיָם                    | יְהוָה                                | וּלְשִׁמְךָ                    | אֲזַמְרָה:                                          |
|------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ÄL-» „auf“ | °ODöKha'» „ich mache danken“* „dir“<br>„ich mache bekennen dich“ | BhaGOJi'M» in den „Nationen“ | JaHaWä'H» „JHWH“<br>ü:Er macht werden | ULöSchiMKha'» „Namen“ „deinem“ | ÄSaMe'RaH» „ich will psalmen“*<br>ich will ~stutzen |
| עַל־כֵּן   | יְדָה־ךָ                                                         | בְּיָהוָה                    | הִיָּה                                | לְשִׁמְךָ                      | זָמַר                                               |
| pk.av, ms  | sf.2ms hi.ft.1s                                                  | mp pk.pp+pk.at               | hi/pi.ft.3ms                          | sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj       | pi.ft.1s.k                                          |

LB 18.50

| {מַגְדֵּל}         | [מַגְדֵּל]                           | יְשׁוּעוֹת                  | מַלְכוֹ                     | וַעֲשֵׂה                  | חֲסִדוֹ                                | לְמַשִּׁיחוֹ                        | לְדָוִד                             |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| MIGDa'L „Turm der“ | [MaGDI'L] „[Ergrößenmachender* der]“ | JöSchU'O'T» „Rettungen des“ | MaLKO'» „Regenten“ „seines“ | WöÖ'SsäH» „Machender von“ | Chä'SäD» „Huld“ und „~Lebens-Geheimnis | LiM°SchiChO'» „Gesalbten“* „seinem“ | LöDaWi'D» zu DaWi'D<br>ü:Befreunder |
| מַגְדֵּל           | גִּדְלֵךְ                            | יְשׁוּעָה                   | מַלְכִּי                    | עֲשֵׂה                    | חֲסִדִּי                               | לְמַשִּׁיחִי                        | דָּוִד                              |
| ms.cs.KT           | hi.pt.ms.[cs].QR                     | fp.[cs]                     | sf.3ms ms.cs                | ka.pt.ms.[cs] pk.cj       | ms.[cs]                                | sf.3ms aj.ms.cs pk.pp               | na pk.pp                            |

LB 18.51

א: s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe"J"

| וּלְזָרְעוֹ                         | עַד־                   | עוֹלָם:                                       |
|-------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| ULöSaR'O'» und zum „Samen“ „seinem“ | ÄD-» „bis <i>zum</i> “ | ~OLa'M» „Äon“*<br>Verheimlichungs <i>zeit</i> |
| לְזָרְעוֹ                           | עַד                    | עוֹלָם                                        |
| sf.3ms ms.cs pk.pp pk.cj            | pk.pp, ms              | {sb.[na]}{aj}.ms                              |